ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004 *2009*

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

2008/0244(COD)

3.3.2009

***I
ПРОЕКТОДОКЛАД

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище (преработка)
(COM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD))

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

Докладчик: Antonio Masip Hidalgo

(Преработка – член 80а от Правилника)

Легенда на използваните знаци

*	Процедура на консултация *мнозинство от подадените гласове*
**I	Процедура на сътрудничество (първо четене) *мнозинство от подадените гласове*
**II	Процедура на сътрудничество (второ четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция* *мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция*
***	Одобрение *мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС*
***I	Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене) *мнозинство от подадените гласове*
***II	Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция* *мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция*
***III	Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на съвместния проект*

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. В случай на акт за изменение, дословно възпроизведените части от съществуваща разпоредба, която Парламентът желае да измени, а Комисията не е променила, се отбелязват с **получер** шрифт. Евентуални заличавания, които засягат такива пасажи, се обозначават по следния начин: [...]. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните специализирани отдели и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложено изменение с цел изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Поправките от този вид подлежат на съгласуване между съответните служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

Страница

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .5

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ 24

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище (преработка)
(COM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD))

(Процедура на съвместно вземане на решение – преработка)

Европейският парламент,

– като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0815),

– като взе предвид член 251, параграф 2 и член 63, параграф 1, буква б) от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (C6-0477/2008),

– като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове[1],

– като взе предвид писмото на комисията по правни въпроси от 25 февруари 2009 г. до комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи съгласно член 80а, параграф 3 от Правилника,

– като взе предвид членове 80а и 51 от своя Правилник,

– като взе предвид доклада на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на комисията по правни въпроси (A6-0000/2009),

A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение на кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество,

1. одобрява предложението на Комисията, както е адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията и както е изменено по-долу;

2. призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в това предложение или да го замени с друг текст;

[1] ОВ C 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Изменение 1

Предложение за директива
Съображение 11

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(11) Трябва да се приемат минимални норми за приемане на лицата, търсещи убежище, които би трябвало да бъдат достатъчни, за да гарантират едно достойно жизнено равнище и условия на живот, които са сравними с тези във всички държави-членки, като се ***вземе*** предвид размерът на социалната помощ, която се предоставя на гражданите на държавата-членка по приемането.	(11) Трябва да се приемат минимални норми за приемане на лицата, търсещи убежище, които би трябвало да бъдат достатъчни, за да гарантират едно достойно жизнено равнище и условия на живот, които са сравними с тези във всички държави-членки, като се ***вземе*** предвид размерът на социалната помощ, която се предоставя на гражданите на държавата-членка по приемането***, и конкретните обстоятелства на лицата, търсещи убежище, като се обръща специално внимание на техните потребности*** .

Or. es

Обосновка

Съществуват големи различия в равнището на социалната помощ между държавите-членки. Дори ако лицата, търсещи убежище, получават материални условия на приемане, равностойни на помощите, гарантирани на гражданите на съответната държава-членка, би било възможно да не им се гарантират някои условия за достоен живот, когато лицата, търсещи убежище, нямат семейство или друга подкрепа в страната, която ги приема.

Изменение 2

Предложение за директива
Съображение 13

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(13) За да се гарантира еднакво отношение към всички търсещи международна закрила, както и	(13) За да се гарантира еднакво отношение към всички търсещи международна закрила, както и

съгласуваност с настоящите достижения на правото на ЕС в областта на убежището, а именно с Директива 2004/83/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила, е целесъобразно обхватът на тази директива да се разшири и да обхване кандидати за субсидиарна закрила.	съгласуваност с настоящите достижения на правото на ЕС в областта на убежището, а именно с Директива 2004/83/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила, е целесъобразно обхватът на тази директива да се разшири и да обхване кандидати за субсидиарна закрила. ***Настоящата директива следва да се прилага във всички етапи и по отношение на всички видове процедури във връзка с молби за международна закрила, както и във всички места и помещения, в които са настанени лица, търсещи убежище.***

Or. es

Обосновка

Следва да се изтъкне, че условията на приемане трябва да се прилагат спрямо лицата, търсещи убежище, които очакват да бъдат прехвърлени по процедура от типа „Дъблин“, спрямо лицата, чиито молби за предоставяне на убежище са на етап на определяне на тяхната допустимост, на лицата, търсещи убежище, които са обект на гранични или други процедури, и лицата, търсещи убежище, които са задържани под една или друга форма в предназначено за тази цел място на сухопътна граница, летище, полицейско управление или друго място.

Изменение 3

Предложение за директива
Съображение 15 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(15а) Като общо правило, лицата, търсещи международна закрила, не следва да бъдат задържани.

Or. es

Обосновка

Правото на хората да не бъдат задържани произволно е основно човешко право, посочено в член 5 от Европейската конвенция за защита на правата на човека. В член 31 от Конвенцията на ООН от 1951 г. се посочва, че не се налагат наказания (включително ненужно задържане) на бежанците, които без разрешение влизат в дадена територия или се намират на нея, ако незабавно се представят и посочат обосновани причини за незаконното си влизане или присъствие. Търсенето на убежище е основателна причина и затова задържането следва да се използва като крайно средство.

Изменение 4

Предложение за директива
Съображение 16

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(16) Задържането на лица, търсещи убежище, следва да се прилага в съответствие с основополагащия принцип, че едно лице не следва да се задържа единствено поради това, че търси международна закрила, по-конкретно в съответствие с член 31 от Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г. По-конкретно държавите-членки следва да не санкционират лицата, търсещи убежище, на основание незаконно влизане или присъствие и всякакви ограничения на движението следва да са необходими. В това отношение задържането на лица, търсещи убежище, следва да е възможно само при съвсем ясно дефинирани изключителни обстоятелства, посочени в настоящата директива, и при спазване на принципа на необходимост и пропорционалност по отношение както на начина, така и на целта на такова задържане. Когато лице, търсещо убежище, е задържано, то следва да има право на съдебна защита пред национален съд.	(16) Задържането на лица, търсещи убежище, следва да се прилага в съответствие с основополагащия принцип, че едно лице не следва да се задържа единствено поради това, че търси международна закрила, по-конкретно в съответствие ***със задълженията на държавите-членки в рамките на международното право и по-специално*** с член 31 от Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г. По-конкретно държавите-членки следва да не санкционират лицата, търсещи убежище, на основание незаконно влизане или присъствие и всякакви ограничения на движението следва да са необходими. В това отношение задържането на лица, търсещи убежище, следва да е възможно само при съвсем ясно дефинирани изключителни обстоятелства, посочени в настоящата директива, и при спазване на принципа на необходимост и пропорционалност по отношение както на начина, така и на целта на такова задържане. Когато лице,

търсещо убежище, е задържано, то следва да има право на съдебна защита пред национален съд.

Or. es

Обосновка

Добавеният текст има за цел да подчертае първостепенното значение на зачитането на международните норми в областта на правата на човека в рамките на настоящата директива. Мерките за задържане следва да са в съответствие не само с приложимите национални разпоредби, но и със задълженията на държавите-членки в рамките на международното право.

Изменение 5

Предложение за директива
Съображение 26

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(26) Настоящата директива спазва основните права и се съобразява с признатите принципи, а именно с Хартата *за* основните права на Европейския съюз. По-специално настоящата директива цели да гарантира пълното зачитане на човешкото достойнство и да улесни прилагането на членове 1 , 6, 7, 18 , 24 и 47 от *хартата* и трябва да бъде прилагана в съответствие с това .	(26) Настоящата директива спазва основните права и се съобразява с признатите принципи, а именно с Хартата *на* основните права на Европейския съюз. По-специално настоящата директива цели да гарантира пълното зачитане на човешкото достойнство и да улесни прилагането на членове 1, ***4,*** 6, 7, 18, 24 и 47 от *Хартата* и трябва да бъде прилагана в съответствие с това .

Or. es

Обосновка

В рамките на настоящата директива е уместно да се включи позоваване на член 4 от Хартата, в който се забранява нечовешкото или унизително отношение.

Изменение 6

Предложение за директива
Член 6 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
На титуляря на документа се дава достъп до правата и ползите, които се предоставят на лицата, търсещи убежище, по силата на настоящата директива.	***Не се изискват допълнителни документи за осигуряването на*** достъп до правата и ползите, които се предоставят на лицата, търсещи убежище, по силата на настоящата директива.

Or. es

Обосновка

Един документ следва да е достатъчен, за да се удостовери статутът на лицето, търсещо убежище, както и неговите права и ползи.

Изменение 7

Предложение за директива
Член 8 - параграф 2 - уводна част

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. ***Когато*** се окаже необходимо ***и*** въз основа на индивидуална преценка на всеки случай, държавите-членки могат в съответствие с националното законодателство да задържат лице, търсещо убежище, в определено място, ако не могат да бъдат приложени ефективно други по-слабо принудителни мерки. Лице, търсещо убежище, може да бъде задържано в определено място:	2. ***В извънредни обстоятелства и когато*** се окаже ***необходимо,*** въз основа на индивидуална преценка на всеки случай, държавите-членки могат в съответствие с националното законодателство да задържат лице, търсещо убежище, в определено място, ако не могат да бъдат приложени ефективно други по-слабо принудителни мерки. Лице, търсещо убежище, може да бъде задържано в определено място:

Or. es

Обосновка

Правото на хората да не бъдат задържани произволно е основно човешко право,

посочено в член 5 от Европейската конвенция за защита на правата на човека. В член 31 от Конвенцията на ООН от 1951 г. се посочва, че не се налагат наказания (включително ненужно задържане) на бежанците и на лицата, търсещи убежище, които без разрешение влизат в дадена територия или се намират на нея, ако незабавно се представят и посочат обосновани причини за незаконното си влизане или присъствие. Търсенето на убежище е основателна причина и затова задържането следва да се използва като крайно средство.

Изменение 8

Предложение за директива
Член 8 - параграф 2 - буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) с цел ***определяне, потвърждаване или*** проверка на неговата самоличност или националност;	а) с цел проверка на неговата самоличност или националност, ***ако лицето, търсещо убежище, отказва да съдейства в процеса на проверката;***

Or. es

Обосновка

Както всяко ограничаване на свобода или на основно право, ограниченията на правото на свобода следва да се дефинират по рестриктивен начин. Затова е необходимо да се уточни още повече този член, за да се изясни обхвата на причините, поради които лицата, търсещи убежище, могат да бъдат задържани.

Проверката на самоличността и/или националността не е достатъчна причина за задържане, освен ако лицето, търсещо убежище, не откаже да съдейства добронамерено в процеса на установяване на самоличността.

Изменение 9

Предложение за директива
Член 8 - параграф 2 - буква б

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) с цел определяне на елементите, на които се основава молбата му за убежище, които при други обстоятелства биха могли да се загубят;	б) ***в рамките на предварителното интервю,*** с цел определяне на елементите, на които се основава молбата му за убежище, които при други обстоятелства биха могли да се

загубят;

Or. es

Обосновка

Както всяко ограничаване на свобода или на основно право, ограниченията на правото на свобода следва да се дефинират по рестриктивен начин. Затова е необходимо да се уточни още повече този член, за да се изясни обхвата на причините, поради които лицата, търсещи убежище, могат да бъдат задържани.

Едно задържане по време на целия процес на определяне статута на бежанеца не може да се оправдае с изключения от общия принцип .

Изменение 10

Предложение за директива
Член 8 - параграф 2 - буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) когато това се налага от защитата на националната сигурност и на обществения ред.	г) когато това се налага от защитата на националната сигурност и на обществения ред***, ако са налице доказателства, че лицето, търсещо убежище, може да представлява действителен и настоящ риск за тези принципи.***

Or. es

Обосновка

Както всяко ограничаване на свобода или на основно право, ограниченията на правото на свобода следва да се дефинират по рестриктивен начин. Затова е необходимо да се уточни още повече този член, за да се изясни обхвата на причините, поради които лицата, търсещи убежище, могат да бъдат задържани.

Изключението по причини, свързани с националната сигурност, също не следва да бъде общо правило. Затова задържането следва да се ограничава единствено до наличието на доказателства, че лицето, търсещо убежище, представлява действителен и непосредствен риск.

Изменение 11

Предложение за директива
Член 9 - параграф 1 - алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Задържането се разпорежда за възможно най-краткия срок. По-специално задържането, което се прилага по силата на член 8, параграф 2, букви а), б) и в), не може да надвишава времето, разумно необходимо за изпълняване на административните процедури, необходими с цел получаване на информация за националността на лицето, търсещо убежище, или за елементите, на които се основава молбата му, или за изпълняване на съответната процедура с цел вземане на решение относно правото му да влезе на територията.	1. Задържането се разпорежда за възможно най-краткия срок. По-специално задържането, което се прилага по силата на член 8, параграф 2, букви а), б) и в), не може да надвишава времето, разумно необходимо за изпълняване на административните процедури, необходими с цел получаване на информация за националността ***или самоличността*** на лицето, търсещо убежище, или за елементите, на които се основава молбата му, или за изпълняване на съответната процедура с цел вземане на решение относно правото му да влезе на територията.

Or. es

Изменение 12

Предложение за директива
Член 9 - параграф 1 - алинея 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Забавянията в административната процедура, които не могат да се посочат като дължащи се на лицето, търсещо убежище, не оправдават продължаване на задържането.	***Такива административни процедури следва да се прилагат внимателно.*** Забавянията в административната процедура, които не могат да се посочат като дължащи се на лицето, търсещо убежище, не оправдават продължаване на задържането.

Or. es

Изменение 13

Предложение за директива
Член 9 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Задържането се разпорежда от съдебните органи. При спешните случаи то може да се разпореди от административните органи, в който случай задържането се потвърждава от съдебните органи в срок от ***72*** часа от началото на задържането. Когато съдебният орган прецени, че задържането е неправомерно, или ако не бъде взето решение в срок от ***72*** часа, съответното лице, търсещо убежище, се освобождава незабавно.	2. Задържането се разпорежда от съдебните органи. При спешните случаи то може да се разпореди от административните органи, в който случай задържането се потвърждава от съдебните органи ***без забавяне,*** в срок от ***максимум 48*** часа от началото на задържането. Когато съдебният орган прецени, че задържането е неправомерно, или ако не бъде взето решение в срок от ***48*** часа, съответното лице, търсещо убежище, се освобождава незабавно.

Or. es

Обосновка

Лицата, търсещи убежище, не са престъпници. Точно обратното, поради своята политическа воля за свобода те са пример за мнозина в родината си. Ако искаме Европа да бъде пример за целия свят по отношение на борбата за свобода, задържаните лица, търсещи убежище, следва да подлежат на привилегировано третиране и срокът от 72 часа да се съкрати. В духа на член 5.3 от Европейската конвенция за защита на правата на човека, съгласно който правото на представяне пред съдебен орган трябва да се реализира без забавяне, е необходимо да се използва същата формула "без забавяне" за всеки един случай, в рамките на максимум 48 часа.

Изменение 14

Предложение за директива
Член 9 - параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Задържаните лица, търсещи убежище, незабавно се информират за основанията за задържането, максималната продължителност на задържането и процедурите, посочени в националното право, за оспорване на	4. Задържаните лица, търсещи убежище, незабавно се информират ***на език, който разбират,*** за основанията за задържането, максималната продължителност на задържането и процедурите, посочени в националното

нареждането за задържане ***на език, за който има достатъчно основания да се предполага, че те разбират***.	право, за оспорване на нареждането за задържане.

Or. es

Обосновка

Това изменение е необходимо, за да се обезпечи спазване на член 5.2 от Европейската конвенция за правата на човека. Европейският съд за правата на човека тълкува този член в смисъл, че лицата трябва да се информират за причините за задържането им на прост език, който да не е технически, така че да могат да ги оспорят пред съда.

Изменение 15

Предложение за директива
Член 9 - параграф 5 - алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. ***Продължителното задържане*** се разглежда от ***съдебен*** орган през разумни интервали от време, ***или*** по искане на самото лице, търсещо убежище, ***или служебно***.	5. ***Задържането*** се разглежда ***служебно*** от ***съдебния*** орган през разумни интервали от време ***и/или*** по искане на самото лице***, когато е налице промяна на обстоятелствата или се появи нова информация, оказваща влияние върху основанията за задържането***.

Or. es

Обосновка

Задържането трябва периодически да се разглежда от съдебния орган, за да се преценява законността и необходимостта му, независимо дали лицето, търсещо убежище, е поискало това или не.

Освен това член 5.4 от Европейската конвенция за защита на правата на човека установява правото на всеки задържан да оспорва пред съда мярката задържане. Лицата, търсещи убежище, които са задържани, също трябва да могат да упражняват това право.

Изменение 16

Предложение за директива
Член 9 - параграф 6 - алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. *В случаите на задържане* държавите-членки осигуряват достъп до правна помощ *и/или* представителство, ***които са безплатни, когато лицето, търсещо убежище, не е в състояние да поеме съответните разходи***.	6. Държавите-членки осигуряват ***ефективен*** достъп до ***безплатни*** правна помощ *или* представителство. ***При всички случаи лицата, търсещи убежище, могат да използват платени правна помощ или представителство, ако предпочитат това.***

Or. es

Обосновка

Държавите-членки се стремят лицата, търсещи убежище, да имат действителен достъп до правна помощ и/или представителство.

Правната помощ и/или представителство са безплатни. Лицето, търсещо убежище, не трябва да доказва, че не може да поеме разходите за правна помощ или представителство. Винаги има възможност да се изберат платени правна помощ или представителство. Достъпът до правна помощ и/или представителство се регулира от националното право.

Изменение 17

Предложение за директива
Член 10 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Държавите-членки гарантират, че на задържаните лица, търсещи убежище, незабавно се предоставя актуализирана информация за правилата, които се прилагат в помещението, и се посочват техните права и задължения на език, ***за който има достатъчно основания да се предполага, че*** те разбират**.**	3. Държавите-членки гарантират, че на задържаните лица, търсещи убежище, незабавно се предоставя актуализирана информация за правилата, които се прилагат в помещението, и се посочват техните права и задължения на език, ***който*** те разбират**.**

Or. es

Обосновка

Това изменение е необходимо, за да се обезпечи спазване на член 5.2 от Европейската конвенция за защита на правата на човека. Европейският съд за правата на човека тълкува този член в смисъл, че лицата трябва да се информират за причините за задържането им на прост език, който да не е технически, така че да могат да оспорят законността им пред съда, ако сметнат за необходимо.

Изменение 18

Предложение за директива
Член 11 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Когато малолетни бъдат задържани, те имат възможността да се занимават с дейности за свободното време, включително с игри и с развлекателни дейности, подходящи за възрастта им.	2. Когато малолетни бъдат задържани, те имат възможността да се занимават с дейности за свободното време, включително с игри и с развлекателни дейности, подходящи за възрастта им***, както и с дейности на открито***.

Or. es

Обосновка

Необходимо е да се включат дейности на открито заради здравословното физическо и психическо развитие на малолетните.

Изменение 19

Предложение за директива
Член 11 – параграф 5 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Лицата със специфични нужди не могат да бъдат задържани, освен ако самостоятелно разглеждане на тяхното положение от квалифициран професионалист не удостовери, че тяхното здравословно състояние, включително психичното им здраве, и доброто им физическо състояние няма да се влошат значително в резултат на	5. Лицата със специфични нужди не могат да бъдат задържани, освен ако самостоятелно разглеждане на тяхното положение от квалифициран ***и независим*** професионалист не удостовери, че тяхното здравословно състояние, включително психичното им здраве, и доброто им физическо състояние няма да се влошат значително

задържането.	в резултат на задържането.

Or. es

Обосновка

Специалистът трябва да е независим, за да се гарантира независим анализ.

Изменение 20

Предложение за директива
Член 14 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Достъпът до образователната система не може да бъде отложен с повече от три месеца, считано от датата на подаване на молбата за международна закрила от малолетния или от неговите родители.	2. Достъпът до образователната система ***следва да се гарантира веднага щом това бъде възможно, след като е потърсена международна закрила, като при всяко положение*** не може да бъде отложен с повече от три месеца, считано от датата на подаване на молбата за международна закрила от малолетния или от неговите родители.

Or. es

Обосновка

Записването в училище на малолетните следва да се гарантира веднага щом това бъде възможно, за да им се подсигури подходящо образование.

Изменение 21

Предложение за директива
Член 15 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки гарантират, че лицата, търсещи убежище, имат достъп до пазара на труда не по-късно от 6 месеца след датата, на която е подадена молбата за международна	1. Държавите-членки гарантират, че лицата, търсещи убежище, имат ***ефективен*** достъп до пазара на труда ***възможно най-скоро и при всяко положение*** не по-късно от 6 месеца след датата, на която е подадена

закрила. молбата за международна закрила.

Or. es

Обосновка

Важно е лицата, търсещи международна закрила, да могат да търсят работа веднага щом това бъде възможно. Правото на труд е съществено, за да се защитят лицата, търсещи убежище, от социалната изолация, да се насърчи тяхната самодостатъчност и да се улесни реинтегрирането им, когато настъпи моментът да се завърнат в своите страни по произход. И обратното – ограничаването на достъпа до пазара на труда налага допълнителни социални разходи за държавата, която ги е приела, и може да спомогне за увеличаването на заетостта в сенчестата икономика.

Изменение 22

Предложение за директива
Член 15 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Държавите-членки решават при какви условия се предоставя достъп до пазара на труда на лицето, търсещо убежище, в съответствие с националното им законодателство, без да ограничават ***неоснователно достъпа*** на лицата, търсещи убежище, до пазара на труда.	2. Държавите-членки решават при какви условия се предоставя достъп до пазара на труда на лицето, търсещо убежище, в съответствие с националното им законодателство, без да ограничават ***или забавят ефективния достъп*** на лицата, търсещи убежище, до пазара на труда.

Or. es

Обосновка

Възможностите за преценка, които директивата предоставя на държавите-членки, за да определят допълнителни условия към лицата, търсещи убежище, които вече са получили достъп до пазара на труда, на практика води до ограничаване на този достъп. Като пример за такива ограничения биха могли да се споменат установяването на изискването за подаване на молба за получаване на разрешително за работа, ограничаването на достъпа до определени стопански отрасли или намаляването на работното време. Освен това намаляването на националните различия може да допринесе за намаляване на вторичното движение.

Изменение 23

Предложение за директива
Член 17 - параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. При изчисляване на размера на помощта, която да бъде отпусната на лицата, търсещи убежище, държавите-членки гарантират, че общата стойност на материалните условия на приемане, които ще бъдат предоставени на лицата, търсещи убежище, е равностойна по размер на социалната помощ, отпускана на *гражданите*, които се нуждаят от ***такава*** помощ. ***Всякакви разлики в това отношение надлежно се обосновават.***	5. При изчисляване на размера на помощта, която да бъде отпусната на лицата, търсещи убежище, държавите-членки гарантират, че общата стойност на материалните условия на приемане, които ще бъдат предоставени на лицата, търсещи убежище, е равностойна по размер ***поне*** на социалната помощ, отпускана на *техните граждани*, които се нуждаят от ***социална*** помощ***, намирайки се в подобно положение***.

Or. es

Обосновка

Съществуват големи различия в равнището на социалната помощ между държавите-членки. Дори ако лицата, търсещи убежище, получават материални условия на приемане, равностойни на помощите, гарантирани на гражданите на съответната държава-членка, би било възможно да не им се гарантират някои условия за достоен живот, когато лицата, търсещи убежище, нямат семейство или друга подкрепа в страната, която ги приема.

Изменение 24

Предложение за директива
Член 21 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавите-членки отчитат специфичното положение на лицата със специфични нужди в националното законодателство за прилагане на настоящата директива. Уязвимите лица, като малолетните, непридружените малолетни, инвалидите, възрастните хора, бременните жени, самотните родители, придружени от малолетни,	1. Държавите-членки отчитат специфичното положение на лицата със специфични нужди в националното законодателство за прилагане на настоящата директива. Уязвимите лица, като малолетните, непридружените малолетни, инвалидите, възрастните хора, бременните жени, самотните родители, придружени от малолетни,

жертвите на трафик, лицата с психични здравословни проблеми и лицата, които са понесли мъчения, изнасилване или други тежки форми на психологическо, физическо или сексуално насилие, винаги се считат за лица със специфични нужди.	жертвите на трафик, ***жертвите на генитално осакатяване на жени,*** лицата с психични здравословни проблеми и лицата, които са понесли мъчения, изнасилване или други тежки форми на психологическо, физическо или сексуално насилие, винаги се считат за лица със специфични нужди.

Or. es

Обосновка

Трябва да се обърне специално внимание на жертвите на генитално осакатяване на жени.

Изменение 25

Предложение за директива
Член 21 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Държавите-членки въвеждат в националното законодателство процедури с цел установяване, още при подаването на молба за международна закрила, на това дали лицето, търсещо убежище, има специфични нужди и посочване на естеството на тези нужди. Държавите-членки гарантират подкрепа за лицата със специфични нужди през цялата процедура за убежище и предвиждат подходящо наблюдение на положението им.	2. Държавите-членки въвеждат в националното законодателство процедури с цел установяване, още при подаването на молба за международна закрила, на това, дали лицето, търсещо убежище, има специфични нужди, и посочване на естеството на тези нужди. Държавите-членки гарантират подкрепа за лицата със специфични нужди през цялата процедура за убежище и предвиждат подходящо наблюдение на положението им***, независимо от това, кога са установени такива нужди***.

Or. es

Обосновка

Установяването на лицата със специфични нужди е от изключително важно значение, тъй като лицата, търсещи убежище, не могат да се възползват от условията за приемане, определени в директивата, ако не бъдат идентифицирани като "лица със специфични нужди". Също така е изключително важно за

предотвратяването на патологии, които биха могли да се появят по-късно, по време на процедурата, за подобряването на работоспособността, усещането за сигурност и самодостатъчност. Освен това с навременното им откриване би се избегнало следващо търсене на убежище.

Изменение 26

Предложение за директива
Член 24 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Персоналът, който работи с жертви на мъчения, е следвал и продължава да следва подходящо обучение относно техните нужди и е задължен да спазва правилата за поверителност, предвидени в съответния национален закон, във връзка с всички сведения, които е узнал в хода на своята работа.	2. Персоналът, който работи с жертви на мъчения, ***изнасилване или други тежки прояви на насилие,*** е следвал и продължава да следва подходящо обучение относно техните нужди и е задължен да спазва правилата за поверителност, предвидени в съответния национален закон, във връзка с всички сведения, които е узнал в хода на своята работа.

Or. es

Обосновка

Логично е лицата, които работят с жертви на мъчения, но също така и тези, които работят с жертви на изнасилване или други тежки прояви на насилие (групи, които също са споменати в точка 1 на настоящия член), да имат възможност да следват и да продължават да следват подходящо обучение. Освен това в изложението на мотивите към предложението се заявява, че се счита за важно да се гарантира, че лицата, които работят с жертви на мъчения и насилие, имат възможност да следват и да продължават да следват подходящо обучение, както се предвижда в директивата по отношение на непридружените малолетни.

Изменение 27

Предложение за директива
Член 25 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Държавите-членки гарантират достъп до правна помощ и/или представителство в случаите по	2. Държавите-членки гарантират ***ефективен*** достъп до ***безплатна*** правна помощ и/или представителство в

параграф 1. ***Тази правна помощ и/или представителство са безплатни, когато лицето, търсещо убежище, не е в състояние да поеме съответните разходи.***	случаите по параграф 1. ***При всяко положение лицата, търсещи убежище, могат да използват платена правна помощ и/или представителство, ако предпочитат това.***

Or. es

Обосновка

Лицето, търсещо убежище, не следва да се задължава да доказва, че не може да поеме разходите за правна помощ и/или представителство. Винаги може да прибегне до платена правна помощ или представителство.

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

„Държавата (Мексико) взема под своя опека тези деца (на испански републиканци), като ги обгражда с обич и осигурява тяхното образование, за да може утре те да бъдат достойни защитници на идеалите на своята родина“ (писмо на мексиканския президент Lázaro Cárdenas до президента на Испания Azaña).

Европейският съюз е, преди всичко, общност на ценности, които се споделят от неговите държави-членки и които са включени в Хартата на основните права на Европейския съюз (наричана по-долу Хартата), в Европейската конвенция за защита на правата на човека и в съдебната практика на Европейския съд по правата на човека. Сред тези права е и правото на убежище (член 18 от Хартата), както е изложено в Женевската конвенция от 28 юли 1951 г. и в Протокола за статута на бежанците от 31 януари 1967 г., както и правото на субсидиарна закрила (член 19 от Хартата, в който се забранява колективното експулсиране).

Убежището е основно и същевременно временно право, чието ползване зависи от това дали в страната на произход лицето е преследвано. Предоставянето на убежище следва да гарантира пълното личностно развитие на лицата, търсещи убежище, както посочва Lázaro Cárdenas в писмото си до Manuel Azaña, за да могат децата, за които се полагат грижи днес, да бъдат утрешните защитници на идеалите, свързани със свободата, посредством своето временно приобщаване в страната, която ги приема.

Правото на убежище обединява демократичните страни в рамките на защитата и насърчаването на техните ценности.

След заседанието на Европейския съвет в Тампере, по време на първия етап от общата европейска система за убежище (1999-2005 г.) целта беше да се хармонизират правните рамки на държавите-членки въз основа на общи минимални стандарти. Вторият етап включва въвеждането на обща процедура за предоставяне на убежище и единен статут за лицата, получили убежище или международна закрила.

В този контекст беше приета Директива 2003/9/ЕО на Съвета за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище, като на държавите-членки се предостави значителна свобода на действие.

Няколко години по-късно оценките на Комисията и посещенията на комисията по граждански свободи на Европейския парламент разкриват, че процедурите и условията на приемане на лицата, търсещи убежище, все още са свързани с проблеми и се различават едни от други - факт, който води до вторично движение на лицата, търсещи убежище, и който е в разрез с принципите на равен достъп до закрила в Съюза.

Парламентът имаше възможността да разобличи неприемливите страдания в Европейския съюз на лицата, търсещи убежище, и той също така изтъкна неравномерно разпределената тежест сред държавите-членки. Въпреки че се предоставя повече финансиране, Европейският фонд за бежанците не е в състояние да

се справи сам с предизвикателствата, пред които сме изправени.

Въпреки че този първи пакет от доклади относно убежището в рамките на процедурата по съвместно вземане на решение представлява качествен напредък по отношение на ролята, която Европейският парламент е изпълнявал досега, не трябва да забравяме, че целта е да се създаде обща нормативна уредба за убежището.

Отлично предложение на Комисията

Докладчикът горещо приветства предложението за преработване на Директива 2003/9/ЕО на Съвета за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище, в държавите-членки, и твърдо подкрепя духа на текста, представен от Комисията.

Новата директива ще спомогне за хармонизирането и усъвършенстването на разпоредбите за приемане, както и за ограничаването на вторичното движение на лицата, търсещи убежище.

Докладчикът счита, че следните предложения са от първостепенно значение:

1. Приложно поле на директивата
- Включване на лицата, търсещи субсидиарна закрила, с цел да се гарантира съгласуваност с останалата част от достиженията на правото на Общността (директива относно „отговаряне на условията“, в която се въвежда понятието „субсидиарна закрила“, чиито сходства с убежището се признават в неотдавнашното решение по делото Elgafaji от 17 февруари 2009 г.).

- Прилагане на директивата във всички процедури за предоставяне на убежище, географски зони и приемни центрове, включително гранични и транзитни зони.

2. Достъп до трудовия пазар, от полза както за лицето, търсещо убежище, така и за държавата-членка: следва да се предоставя опростен и по-хармонизиран достъп до трудовия пазар максимум шест месеца след представянето на молба за международна закрила.

Действителният достъп до труда не трябва да бъде възпрепятстван от административни ограничения.

Достъпът до трудовия пазар е най-добрият начин да се гарантира независимостта и благополучието на лицата, които са били принудени да напуснат страните си поради страх от преследване по причини раса, религия, националност, политически убеждения или принадлежност към определена социална група. Той също така спира пораждането на социална изолация и хронична зависимост. Наемането на работата спомага приемащото общество да разбере по-добре условията, при които се намират лицата, търсещи убежище, както и техния социален принос. От съществено значение за този принос, споменат от президента на Мексико Карденас, е в страните на произход да престанат репресиите срещу свободата.

Определянето на допълнителни задължения за лицата, търсещи убежище, за да могат да получат достъп до трудовия пазар, като например изискването за разрешително за работа, в никакъв случай не трябва да удължава този установен максимален срок от шест месеца.

3. Достъп до определени материални условия, свързани с приема, с цел осигуряване на жизнено равнище, подходящо за здравето на лицата, търсещи убежище, и гарантиране на съществуването им: предложението задължава държавите-членки да вземат за отправна точка социалната помощ, която предоставят на своите собствени граждани.

4. Задържане: Докладчикът напомня принципа, че никой не трябва да бъде задържан единствено поради факта, че е потърсил международна закрила, както и необходимостта от предоставяне на строги процесуални гаранции за временното задържане.

Едно лице, преследвано от режими - противници на свободата, не може да бъде задържано в Европа, защото бяга от подобно преследване, и още по-малко - да бъде задържано.

Съгласно европейското и международното право (Хартата на основните права на Европейския съюз, Европейската конвенция за защита на правата на човека, Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унизително отнасяне или наказание и Конвенцията на ООН за правата на детето от 1989 г.) предложението на Комисията гарантира, че задържането се оторизира при изключителни обстоятелства и винаги съобразно принципа за необходимост и пропорционалност, и че всеки случай е предмет на отделно разглеждане.

Действително съществуват ситуации, свързани с обществената сигурност и/или проверка на данните и/или обстоятелствата по даден случай, които оправдават административната мярка временно задържане по изключителни обстоятелства Процедурите, установени в първоначалното предложение на Комисията, ограничават тези ситуации до приемлив минимум и разумни срокове със стриктни гаранции. По такъв начин се гарантира съдебен контрол и периодично разглеждане.

5. Правна помощ. От самото начало лицето, търсещо убежище, трябва да се ползва от максимални процесуални гаранции. То трябва да може да разчита на качествена правна помощ, която да му помогне да разбере правата си.

Помощ от страна на адвокат следва да се осигури в срок, не по-дълъг от предвидените 72 часа, както постановява Европейският съд за правата на човека в многократно цитираното решение Saadi срещу Обединеното кралство, като се има предвид, че срок, по-дълъг от 48 часа, представлява нарушение на член 5.2 от Европейската конвенция за защита на правата на човека.

ВКБООН и други специализирани асоциации, наричани "неправителствени", следва да имат правото да посещават центровете, в които се намират временно задържаните лица,

които не трябва никога да се смесват с обикновени затворници.

6. Уязвими групи: Целта е да се гарантират специфичните нужди на уязвимите лица, като малолетните, инвалидите, възрастните хора, жертвите на трафик на хора, на мъчения, на ампутации, болните и т.н., за да могат да бъдат установени в самото начало, както и във всеки един момент от процедурата по търсене на убежище, така че да им се осигурят подходящите грижи.

Тези подходящи навременни грижи ще допринесат за ускоряването на делата и за избягването на двойни процедури.

Важно е при преценяването на висшия интерес на малолетното лице държавите-членки да обръщат особено внимание на следните фактори:

а) възможностите за събиране на членовете на семейството;
б) етническото, религиозно, културно и езиково минало на малолетното лице;
в) риска, че то може да е жертва на трафик на малолетни;
г) мнението на малолетното лице, вземайки под внимание неговата възраст и зрялост.

7. Правото да бъдат точно информирани на език, който разбират. От основно значение за гарантирането на това, че лицата, търсещи убежище, знаят точно своите права, е те да ги получат на език, който разбират, като им бъдат разяснени, според тълкуването на Европейския съд по правата на човека, на прост, а не технически език, за да могат да поискат защита в съда.

Заключения

Докладчикът изразява солидарността си с основната цел на предложението на Комисията "да създаде рамка с по-високи стандарти на отношение към лицата, търсещи убежище, във връзка с условията им на приемане, които да гарантират достойно жизнено равнище, в съответствие с международното право".

Съзнавайки, че много недостатъци в условията на приемане за лицата, търсещи убежище, се дължат на нееднаквото тълкуване и прилагане в различните държави-членки, докладчикът подкрепя увеличаването на правомощията на Комисията за упражняване на контрол. Обменът на добри практики между държавите-членки следва също така да допринесе за по-голямо сближаване в прилагането на тези стандарти за приемане. Парламентът, посредством своята комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, следва да определи график за посещения на центровете за задържане.

Всяко предложение, целящо да ограничи представените от Комисията гаранции и гаранциите, съдържащи се в измененията, предложени от докладчика, следва да се отхвърли от човеколюбивото мнозинство в Парламента, чиято цел е текстът да бъде подобрен.

Докладчикът съзнава, че засилването на привилегированото отношение към лицата, търсещи убежище, спрямо имигрантите, които желаят да влязат на територията на ЕС,

може да предизвика многобройни молби без никакво основание. Технически е сложно да се определят административни санкции за тези, които се подведат да използват процедурата по недобросъвестен начин или с цел злоупотреба; въпреки това лицата, които търсят международна закрила, с надлежно подпомагане и правна помощ, без да са потърпевши от каквото и да било преследване, следва да понесат някаква отговорност, щета или отрицателно последствие в административните си отношения с ЕС. Съветниците на лицата, търсещи убежище, трябва да съобразят да им предадат принципа на процесуална добросъвестност. В такъв случай би се допринесло по косвен и ефикасен начин и за по-доброто изпълнение на основателните молби за предоставяне на убежище. Новата правна доктрина, свързана със съдебната практика, потвърждава, от друга страна, тезата, която се поддържа в предложението на Комисията, относно уместността на едновременното третиране на лицата, търсещи убежище, и лицата, търсещи субсидиарна закрила.